

الحنين في قصيدة "هل تجيئين معي إلى البحر" لتزار قباني  
(دراسة دلالية)

رسالة

قدمها

اندرا كرنياون

رقم القيد. ١٨٠٥٠٢٠٨٠

طالب بكلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه

م٢٠٢٥

الحنين في قصيدة "هل تجيبين معي إلى البحر" لزار قباني  
(دراسة دلالية)

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S. Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمتها:

اندرا كرنياون

رقم القيد: ١٨٠٥٠٢٠٨٠



المشرف الثاني

المشرف الأول

(الدكتور اندس نوردين ع ر، الماجستير) (الدكتور ذوا الخير سفيان، الماجستير)

## الرسالة

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة  
وقد قبلت اتماما لبعض الشروط والمواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

في التاريخ: ١٤ رجب ١٤٤٦ هـ

١٤ يناير ٢٠٢٥ م

دار السلام - بندا أتشييه

لجنة المناقشة

السكريتيير

رئيس

(الدكتور اهندس نوردين ع ر الماجستير)

(الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير)

العضو الأول

العضو الثاني

جامعة الرانري

AR-RANIRY

(امي سهيمي الماجستير)

(الفرح الأعلى الماجستير)

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية في جامعة الرانري الإسلامية الحكومية

دار السلام - بندا أتشييه

(الدكتور شريف الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥



## SURAT PERTANYAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Indra Kurniawan  
NIM : 180502080  
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa **skripsi** yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul:

الحنين في قصيدة "هل تجيئين معي إلى البحر" لنزار قباني (دراسة دلالية)

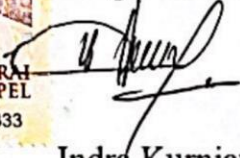
Merupakan **hasil karya sendiri dan bukan plagiat**. Apabila di kemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaidah-kaidah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh Peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang Pencegahan dan Penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya

Banda Aceh, 17 Januari 2025

Yang membuat pernyataan,



  
Indra Kurniawan  
NIM. 180502080



## كلمة الشكر

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات وبشكره تزيد الرحمات وبفضله تنزل الخير والبركات وتوفيقه تتحقق المقاصد والغايات اللهم صل وسلم على سيد السادات محمد وعلى آله وصحبه أهل الفضل والكرامات.

أما بعد، فقد انتهى الباحث من كتابة هذه الرسالة بإذن الله وتوفيقه وقدمها لقسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية مادة من مواد الدراسة المقررة على الطلبة للحصول على شهادة "S.Hum." في اللغة العربية وأدبها.

وبهذه المناسبة المهمة قدم الباحث جزيل الشكر والتقدير للأستاذ الدكتور شريف الدين الماجستير عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية، ورئيس قسم اللغة العربية وأدبها الأستاذ سومردي الماجستير والسكرتير الأستاذة خير النساء أحسن عملا صالحا الماجستير الذين ساعدوا بتسهيل الأمور للباحث في كتابة هذه الرسالة.

وقدم الباحث فائق الشكر والتقدير للمشرفين المكرمين الأستاذ الدكتوران نوردن ع ر الماجستير و الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير على كل ما قدماه للباحث من التوجيهات والمعلومات، ولقد بذلا جهودهما وأنفقا أوقاتهم وأفكارهما في الإشراف على كتابة هذه الرسالة وتكميلها من البداية إلى النهاية. وكذلك قدم الباحث جزيل الشكر والتقدير لجميع الأساتذة الفضلاء الكرام الذين علموا الباحث وزودوه بمختلف العلوم والمعارف النافعة وأرشدوه إرشادا حسنا.

وتوجه الباحث بالعرفان والامتنان لوالديه على دعائهما وتشجيعهما في إتمام هذه الرسالة وإكمالها، وإلى من ساعد الباحث من قريب أو من بعيد، فالشكر والتحية أهداها لهم في هذه الكلمات البسيطة القصيرة، لعل الله يجزيهم جميع خيرا كثيرا في الدنيا والآخرة.

وأخيرا يرجو الباحث أن يجعل الله هذه الرسالة نافعة لمن قرأها وبحث عنها من طلبة العلم والدارسين سائلا الله سبحانه أن يجنبها من الزلل ويعفوها عن الخطأ، وصلى الله وبارك وسلم على نبينا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين، والحمد لله رب العالمين.

بندا أتشيه - دار السلام

الباحث

اندار كرنياوان



## محتويات البحث

أ	كلمة الشكر.....
ج	محتويات البحث.....
هـ	تجريد.....
١	الباب الأول : مقدمة.....
١	أ. خلفية البحث.....
٣	ب. مشكلة البحث.....
٣	ج. غرض البحث.....
٣	د. معاني المصطلحات.....
٥	هـ. الدراسات السابقة.....
٨	الباب الثاني : ترجمة نزار قباني.....
٨	أ. حياته و نشأته.....
٩	ب. دراسته و مؤلفاته.....
١٣	الباب الثالث : الإطار النظري.....
١٣	أ. التعريف بعلم الدلالة.....
١٥	ب. نشأة علم الدلالة وتطوره.....
١٧	ج. أنواع الدلالات اللغوية.....
	الباب الرابع : تحليل الحنين ودلالاتها في قصيدة "هل تحيين معي إلى البحر" لنزار
٢٤	قباني.....
٢٤	أ. مناسبة القصيدة.....



ب. تحليل الدلالات على الحين..... ٢٤

١. علاقة الزمانية ..... ٢٤

٢. علاقة السببية ..... ٢٧

٣. علاقة المجاورة ..... ٢٨

٤. علاقة الآلية..... ٣٢

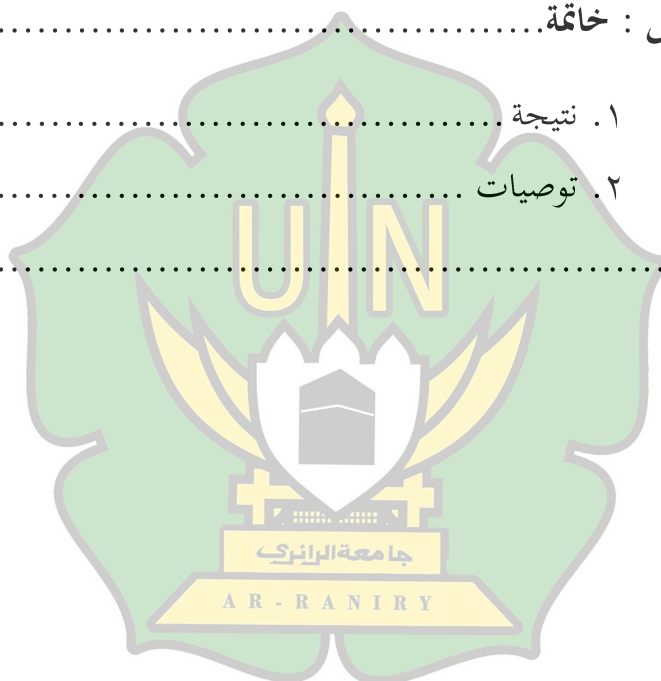
٥. علاقة الجزئية..... ٣٣

الباب الخامس : خاتمة..... ٤٠

١. نتيجة ..... ٤٠

٢. توصيات ..... ٤٠

المراجع..... ٤١



## تجريد

اسم الطالب	: اندار كرنياوان
رقم القيد	: ١٨٠٥٠٢٠٨٠
الكلية/قسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: الحنين في قصيدة "هل تجيئين معي إلى البحر" لنزار قباني

### (دراسة دلالية)

تاريخ المناقشة	: ١٤ يناير ٢٠٢٥ م
حجم الرسالة	: ٤٢ صفحة
المشرف الأول	: الدكتور اندس نوردين ع ر الماجستير
المشرف الثاني	: الدكتور ذو الخير سفيان، الماجستير

تهدف هذه الدراسة إلى معرفة معنى الحنين الذي يوجد في قصيدة "هل تجيئين معي إلى البحر" من أعمال نزار قباني. تستخدم هذه الدراسة منهج التحليل الوصفي، وذلك عن طريق وصف نتائج التحليل في أبيات القصيدة استناداً إلى النظرية الموجودة في كتاب "علم الدلالة" للدكتور فريد عوض حيدر. ومن بين نتائج البحث التي توصل إليها الكاتب : الأول، وجد الباحث دلالة لغوية في الجمل والعبارات التي تحمل معاني الاستفهام، والجمللة الاسمية، والأمر، والتوكيد، والتمني، والمفعول المطلق. كما حصل الكاتب على أحد أشكال تحول الدلالة، وهو انتقال الدلالة تحول المعنى) في الكلمات والجمل التي تشير إلى معنى عن الحنين.

## Abstrak

Nama : Indra Kurniawan  
NIM : 180502080  
Fakultas / Prodi : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab  
Judul : *Al-Hānīn fī Qāṣīdat "Hal Tajī'īn Ma'ī Ilā al-Baḥr" li-Nizār Qabbānī (Dīrāsah Dalāliyah)*  
Tanggal Sidang : 14 Januari 2025  
Tebal Skripsi : 42 Halaman  
Pembimbing I : Drs. Nurdin AR, M.Hum  
Pembimbing II : Dr. Zulkhairi Sofyan, MA

---

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui makna *hanin* yang terdapat dalam *Qasidah Hal Tajī'īn Ma'ī Ilā al-Baḥr* Karya Nizar Qabbani. Penelitian ini menggunakan metode analisis deskriptif, yaitu dengan cara mendeskripsikan hasil analisis pada bait qasidah dengan berdasarkan teori yang terdapat dalam buku *ilmu Ad-Dalālah* karangan Dr. Farid 'Iwad Haidar. Adapun beberapa hasil penelitian yang penulis dapatkan adalah: Pertama peneliti menemukan *dalalah lughawiyah* yang didapatkan pada kalimat dan frasa yang mengandung makna *istifham*, *jumlah ismiyah*, *amr*, *taukid*, *tamanni* dan *maf'ul muthlaq*. Dan penulis mendapatkan salah satu bentuk perubahan *dalalah*, yaitu *intiqaḥ ad-dalalah* (Perpindahan Makna) pada kata dan kalimat yang menyiratkan makna *al-hanin*.



## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة من الناحية الاصطلاحية هي نظام من الرموز المتمثلة في الأصوات التي تستخدمها جماعة معينة من الناس للتواصل. ووفقاً للشيخ مصطفى الغلاييني، فإن اللغة هي الألفاظ أو الكلام الذي ينطق به كل قوم لتوضيح مقاصدهم. وأشار كذلك إلى أن اللغة العربية هي الكلمات التي ينطق بها العرب لتوضيح مقاصدهم.<sup>١</sup> الموضوع الرئيسي لدراسة اللغة هو الأصوات (الفونولوجيا)، الصرف (المورفولوجيا)، النحو (السنطاكس)، والدلالة (السيمانتكس). لذلك، فإن علم اللغة هو دراسة اللغة بهدف معرفة قواعدها بشكل خاص وفهم تطورها من حيث الفونولوجيا والمورفولوجيا والنحو والدلالة.

أحمد مختار عمر في كتابه علم الدلالة أشار إلى تعريفات متعددة لعلم الدلالة من قبل العلماء، منها: أنه "دراسة المعنى"، أو "العلم الذي يدرس المعنى"، أو "الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى"، أو "الدراسة التي تبحث في الشروط اللازمة للرمز ليكون قادراً على حمل المعنى".<sup>٢</sup> لذلك، لفهم معنى عمل أدبي مثل القصيدة، يمكن فهمه من خلال منهجية الدلالة. لذلك، لفهم معنى عمل أدبي مثل القصيدة، يمكن فهمه من خلال منهجية الدلالة. القصيدة هي مجموعة من الأبيات الشعرية المرتبطة بنوع واحد من الأوزان العروضية العربية وتتبع نمطاً واحداً من القافية.<sup>٣</sup> كوسيلة للتعبير، لا تقتصر القصيدة على

<sup>١</sup> الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، الجزء الأول (الطبعة الثامنة عشرة؛ صيدا-بيروت: المكتبة العصرية، ١٤٠٦هـ/١٩٨٧م)، ص.٧.

<sup>٢</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، علم الدلالة، الطبعة الخامسة، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨م)، ص: ١١.

<sup>٣</sup> أحمد مطلوب، معجم مصطلحات النقد العربي القديم، (مكتبة لبنان ناشرون ٢٠٠١ ط. ١)، ص:

كونها وسيلة لنقل الأفكار فحسب، بل تحمل أيضا تجارب عاطفية واجتماعية وثقافية. وفي تقاليد الأدب العربي الحديث، يعد نزار قباني من أبرز الشعراء. غالبا ما تتناول قصائده موضوعات عميقة مثل الحب، والمقاومة، والحنين، والنوستالجيا. ومن خلال أسلوبه اللغوي البسيط ولكنه مليء بالمعاني، نجح قباني في لمس قلوب قرائه في جميع أنحاء العالم العربي وخارجه.

قصيدة نزار قباني بعنوان "هل تخبئين معي إلى البحر" هي واحدة من الأعمال التي تعكس سماته المميزة. تحتوي هذه القصيدة على عنصر الحنين العميق. فالحنين، كتجربة عاطفية مرتبطة بذكرات الماضي، يظهر كثيرا في قصائد قباني كموضوع يجمع بين الذكريات الشخصية والسياقات الثقافية والاجتماعية. في هذه القصيدة، لا يقتصر دور البحر على كونه مجرد خلفية، بل يعمل أيضا كرمز غني بالمعاني، يربط بين الماضي وآمال المستقبل.<sup>٤</sup>

يمكن فهم معنى الحنين في هذه القصيدة من خلال المنهج الدلالي، وهو فرع من علم اللغة يدرس المعاني. لا يقتصر علم الدلالة على المعنى الحرفي للكلمات، بل يتناول أيضا المعاني السياقية والعلاقاتية والرمزية الموجودة في النص. وفي سياق قصيدة قباني، يصبح النهج الدلالي مهما للكشف عن كيفية استخدام اللغة لإثارة الحنين من خلال اختيار الكلمات والبنية والرموز المستخدمة.

تعتبر دراسة معنى الحنين في هذه القصيدة ذات أهمية لأنها تتناول جانبا عالميا من التجربة الإنسانية، وهو الشوق إلى الماضي المليء بالمعاني. بالإضافة إلى ذلك، تسهم هذه الدراسة في إثراء الدراسات الأدبية العربية الحديثة من خلال استخدام منهج لغوي يركز على المعنى. ومن خلال دمج التحليل الأدبي مع علم الدلالة، تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن طبقات المعاني الضمنية في القصيدة، مما يوفر فهما أعمق لعمل نزار قباني. من خلال هذا التحليل، تهدف الدراسة إلى الإجابة على عدة أسئلة مهمة، مثل: كيف

<sup>٤</sup> نزار قباني، هل تخبئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص: ٢٥-٢٨

يستخدم نزار قباني العناصر اللغوية للتعبير عن معنى الحنين في هذه القصيدة؟ وما هي التوسعات الدلالية الموجودة في أبيات قصيدته؟ يتم تناول هذه الأسئلة ضمن إطار دراسة دلالية تحمل عنوان: "الحنين في قصيدة "هل تريدني الذهاب معي إلى البحر" لنزار قباني" (دراسة دلالية).

### ب. مشكلة البحث

أما مشكلة البحث الذي سوف يحاول الباحث عليها فهو كيف يحدث تحول الدلالة الذي يحمل معاني الحنين في قصيدة نزار قباني "هل تخبئين معي إلى البحر" لنزار قباني من منظور دلالي في كتاب فصول في علم الدلالة للدكتور فريد عوض حيدر".

### ج. غرض البحث

أما غرض البحث الذي يسعى إليه الباحث من خلال كتابة هذه الرسالة فهو معرفة تحول الدلالة الذي يحمل معاني الحنين في قصيدة نزار قباني "هل تخبئين معي إلى البحر" لنزار قباني من منظور دلالي في كتاب فصول في علم الدلالة للدكتور فريد عوض حيدر".

### د. معاني المصطلحات

#### ١. الحنين

الحنين في لغة حنَّ يحنُّ حنيناً، فهو حانٌ، والحنين الشديد من البكاء والطرب، وقيل هو صوت الطرب كان ذلك عن حزن أو فرح. الحنين هو الشوق وتوقان النفس. وحثت الإبل: نزعت إلى أوطانها أو أولادها، والناقة تحن في إثر ولدها حينما تطرب مع صوت، وقيل: الحنينها نزاعها بصوت وبغير صوت والأكثر أن الحنين بصوت.<sup>٥</sup>

<sup>٥</sup> شوقي ضيف، المعجم الوسيط (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية ٢٠٠٤م)، ص. ١٠٤٢



## ٢. القصيدة

القصيدة لغة القصد وهو استقامة الطريق، قصد يقصد قصداً، فهو قاصد والقصد إتيان الشيء.<sup>٦</sup> ويعرف أحمد مطلوب القصيدة بأنها مجموعة من الأبيات الشعرية ترتبط بوزن واحد من الأوزان العربية وتلتزم فيها قافية واحدة.<sup>٧</sup> وبهذا اختلف النقاد في تحديد مصطلح دقيق لمفهوم القصيدة فقد ارتبط عند البعض بعدد معين الأبيات، وعند البعض الآخر يشير إلى مجموعة من الخصائص اللغوية والفنية التي ينبغي توافرها في العمل الأدبي حتى يطلق عليه مصطلح قصيدة بينما ارتبط عند ابن منظور بالرغبة والقصد في الكتابة، وقد أشار رشيد جياوي إلى ذلك في قوله " تدل المفاهيم التي أعطيت لمصالح قصيدة على الاكتمال وكثرة كم الأبيات والوعي بعملية الكتابة الشعرية."<sup>٨</sup>

## ٣. الدلالة

علم الدلالة (السيمانتيك) من أهم جوانب علم اللغة الذي يدرس عن قضية المعنى.<sup>٩</sup> قال كلفن إن علم الدلالات هو دراسة الرموز أو العلامات التي تعبر عن المعنى والعلاقة بين معنى ما ومعنى آخر. علم الدلالات هو علم يفحص معنى أو معنى اللغة، ويفحص الرموز أو العلامات التي تعبر عن المعنى، وتطور المعنى وتغييراته.<sup>١١</sup>

<sup>٦</sup> ابن منظور، لسان العرب (بيروت : دار الصادر ، ١٩٩٦)، ص ، ٢٦٤.

<sup>٧</sup> أحمد مطلوب، معجم مصطلحات النقد العربي القديم (بيروت : مكتب لبنان، ٢٠٠١)، ص. ٣٢٣.

<sup>٨</sup> رشيد جياوي، الشعرية العربية - الأنواع والأغراض (أفريقيا الشرق : الدار البيضاء، ١٩٩١)

<sup>٩</sup> صلاح الدين صالح حسنين، الدلالة والنحو (مكتبة الأدب) ص. ٩

<sup>١٠</sup> Arifianti, Ika dkk, **Semantik (Makna Referensial dan Makna Nonreferensial)**, (Jakarta:CV.Pilar Nusantara), hal. 9.

<sup>١١</sup> Arifianti, Ika dkk, **Semantik (Makna Referensial dan Makna Nonreferensial)**, ... hal. 7

## هـ. الدراسات السابقة

إلى هذا الحدّ، لقد بحث الباحث قصيدة الرسائل والبحوث العلمية التي تبحث عن القصيدة عن طريق مكتبة الرانيري، ومكتبة سنان كاليجاغا، ومكتبة شريف هداية الله عبر الإنترنت، فلم يجد الباحث دراسة يبحث عن قصيدة "هل تجيئين معي إلى البحر". والجدير بالذكر هنا تسجيل بعض الرسائل التي تستخدم نظرية الدلالة.

١. نور أفني، ٢٠٢٠. هذا البحث بعنوان " استخدام الكلمات العربية في الكلام اليومي لدى أعضاء *LDK Ar - Risalah* بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ( دراسة دلالية ولغوية إجتماعية ) ". استكمال متطلبات الحصول على درجة البكالوريوس (S1) من كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة الرانيري الإسلامية، بندا آتشييه. يهدف هذا البحث لمعرفة كلمات العربية المستخدمة لدأعضاء - ١٠٨ " *Risalah* وكيف أنواع تغيير المعني والعلاقة الدلالية فيه، وما أسباب استخدام الكلمات العربية لديهم وما تأثيرها. وأما منهج البحث الذي استخدمت الباحثة هو المنهج الوصفي الكيفي. والنتائج التي تم الحصول عليها هي حوالي ٧٦ كلمات عربية مستخدمة في *LDK Ar - Risalah* و ١٩ كلمات يضييق معناه و كلمتين يوسيع معناه و ١٠ كلمات ينقل معناه.<sup>١٢</sup>

٢. علي أيديد، ٢٠٢٢. هذا البحث بعنوان "صورة النساء في شعر نزار قباني في كتاب هكذا أكتب تاريخ النساء ( دراسة تحليلية دلالية )". استكمال متطلبات الحصول على درجة البكالوريوس (S.Hum) من كلية الآداب والعلوم الإنسانية تخصص اللغة العربية

<sup>١٢</sup> نور أفني، " استخدام الكلمات العربية في الكلام اليومي لدى أعضاء *LDK Ar - Risalah* بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ( دراسة دلالية ولغوية إجتماعية )"، جامعة الرانيري الإسلامية، بندا آتشييه، ٢٠٢٠.

وآدابها، جامعة ولاية علاء الدين الإسلامية، ماكاسار. تهدف هذه الدراسة إلى وصف صورة المرأة في شعر نزار قباني. يستخدم الباحث المنهج الوصفي النوعي. النتائج التي تم الحصول عليها من هذه الدراسة وجد الباحثون صورة المرأة في مجموعة قصائد في كتاب نزار قباني. وهما الصورة الجسدية للنساء والصورة النفسية للنساء. تريد صورة المرأة في مجموعة قصائد لنزار قباني إصلاح نظام العلاقة بين الرجل والمرأة ليكون متناغما، وأبرز صورة عن المرأة هي صورة المرأة كضحايا لإيذاء الرجل، ويمكن رؤية ذلك من خلال الكشف عن بيانات البحث.<sup>١٣</sup>

٣. نندي ميسرة، ٢٠٢٢. عنوان هذا البحث "المعصرة في قصيدة" القدس لنزار قباني (دراساتون ديلائية). استكمال متطلبات الحصول على درجة البكالوريوس (S1) من كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة الرنيري الإسلامية، باندا آتشيه. أما نتائج البحث التي حصل عليها الباحثون عن أشكال المعصرة التي وردت في أربع صور. وهي المعصرة في المستوى الشوتي من جزأين: (١) الشوط الحجر وفيه الحروف التي تدل على المعسة هي (لام، يا، نون، ميم، ضح، دات). (٢) الشوط المحمصه ويتكون من (الحروف تاء ٤٢ مرة، معصية، هاء). بينما تنقسم المعسة في المستوى التاركيب إلى قسمين هما النملة الفيلية ما يصل إلى ١٠ مقاطع وتوتال الإسماعيلية ما يصل إلى ٤ مقاطع، تنقسم التكرار إلى تكرار للافدي حيث يوجد ٦ مقاطع بينما هناك حرفان هما النداء: حروف) يا (والاستفهام: حروف (من)، مصطفى الاقاعي: في الوزنو ٤ مقاطع والقفية ٤ مقاطع، والطريقة المستخدمة في هذا البحث هو

<sup>١٣</sup> علي أيديد، "صورة النساء في شعر نزار قباني في كتاب هكذا أكتب تاريخ النساء (دراسة تحليلية دلالية)"، جامعة ولاية علاء الدين الإسلامية، ماكاسار، ٢٠٢٢.

منهج تحليل وصفي بينما النظرية المستخدمة هي نظرية الدلالي الوصفي. ومن الدراسات السابقة إستفاد الباحثة منها ترجمة نزار قباني، و نظرية دلالة.

## و. منهج البحث

### ١. نوع البحث

تستخدم هذه الدراسة الأساليب الوصفية النوعية البحث النوعي هو طريقة لجمع البيانات بشكل طبيعي لشرح الموقف الفعلي أو الحقائق التي تحدث بشكل وصفي باستخدام طرق مختلفة. هذا البحث وصفي من حيث أن نموذج البيانات في شكل وصف أو وصف لكائن كلمات البحث والصور والأرقام التي لم يتم الحصول عليها من خلال المعالجة الإحصائية. الغرض من البحث الوصفي هو جعل الوصاف أو الرسومات أو اللوحات بشكل منهجي وحقائق وبدقة فيما يتعلق بالحقائق أو السمات أو العلاقات بين الأحداث أو الظواهر التي تم تحليلها.

*“Pedoman Penulisan Skripsi untuk Mahasiswa Fakultas Adab Dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh 2021”*

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

## الباب الثاني ترجمة نزار قباني

و في هذا الباب أريد الباحث أن يعرف ترجمة نزار قباني من حيث حياته ونشأته ودراسته ومآلفاته.

### أ. حياته و نشأته

نزار قباني هو نزار توفيق ولد نزار قباني ٢١ مارس ١٩٢٣ من أسرة دمشقية عربية الأسرّة نزار قباني من الأسر الدمشقية العريقة. ومن أبرز أفرادها هو جده أبو خليل القباني مؤسس المسرح العربي في القرن الماضي، إذ يعتبر جده أبو خليل القباني من رائيدي المسرح العربي.<sup>١٤</sup> أما والده توفيق القباني فكانت صناعته الحلوى وكان أحد رجالات الثورة السورية ضد الاحتلال الفرنسي. وقد أنجب توفيق قباني ستة أبناء هم: نزار، رشيد، هدياء، معتز، صباح، وصال.<sup>١٥</sup> حصل نزار على شهادة البكالوريا من مدرسة الكلية العلمية الوطنية بدمشق ثم التحق بكلية الحقوق بالجامعة السورية وتخرج فيها سنة عمل فور تخرجه بالسلك الدبلوماسي بوزارة الخارجية السورية وكان أول منصب تقلده وهو في الثانية والعشرين من عمره ملحقاً بالسفارة السورية في القاهرة وقضى فيها ثلاث سنوات (١٩٤٥ - ١٩٤٨).<sup>١٦</sup>

و كان حبه من أجمل الحب والحزن. تزوج نزار قباني مرتين: الأولى من ابنة عمه من سورية تدعى "زهرة اقبیق" وأنجب منها هدياء وتوفيق وزهراء، وقد توفي توفيق بمرض القلب وهو في السابعة عشرة من عمرة مصاباً بمرض القلب، وكان طالبا بكلية الطب جامعة

<sup>١٤</sup> نزار قباني، البطاقة الشخصية (الكروني: موقع الشاعر صالح زيادنة) صممت هذه الصفحة في ١٢ نوفمبر ٢٠٠٠

<sup>١٥</sup> محمد رضوان، أسرار القصائد الممنوعة لشاعر الحب والحريّة نزار قباني (دمشق: دار الكتاب العربي، ٢٠٠٤) ص. ١٥

<sup>١٦</sup> نفس المرجع، ص. ١٥

القاهرة. وكانت وفاته صدمة كبيرة لنزار، وراثه نزار بقصيدة شهيرة عنوانها "الأمير الخرافي توفيق قباني"، أوصى نزار بأن يدفن بجواره بعد موته.<sup>١٧</sup>

والثانية كانت عراقية في سنة ١٩٦٩ م، هي بلقيس الراوي. وانجب منها عمر وزينب. وفي عام ١٩٨٢ قتلت بلقيس الراوي في انفجار السفارة العراقية في بيروت، وترك رحيلها أثرا نفسيا سيئا عند نزار، وراثها بقصيدة شعرية شهيرة اسمها "بلقيس".<sup>١٨</sup>

بعد مقتل بلقيس ترك نزار قباني بيروت وتنقل في باريس وجنيف حتى استقر به المقام في لندن التي قضى بها الأعوام الخمسة عشر الأخيرة من حياته. ومن لندن كان نزار قباني يكتب أشعاره ويثير المعارك والجدل خاصة قصائده السياسة خلال فترة التسعينيات مثل: متى يعلنون وفاة العرب والمنتني، وأم كلثوم على قائمة التطبيع. ووفاته المنية في لندن يوم ٣٠ أبريل ١٩٩٨ عن عمر يناهز ٧٥.١٦ فهذه من بعض ترجمة نزار قباني التي اشتهرت بتأليف شعر عن الحب حتى السياسة، الشعر الذي يجر من أغلال الشعر العربي.<sup>٢٠</sup>

### ب. دراسته و مؤلفاته

التحق بنزار في السابعة من عمره بمدرسة الكلية العلمية الوطنية بدمشق وتخرج فيها سنة ١٩٤١ م في الثامنة عشر من العمر حاملا شهادة البكالوريا الأول "القسم الادبي" والتي كان لها دور واضح ومهم في تشكيل بيته الثقافية ومنها انتقل إلى مدرسة التجهيز حيث حصل على شهادة البكالوريا الثانية "القسم الفلسفة" سنة ١٩٤٠ م، ثم التحق بكلية.

<sup>١٧</sup> مجدى كامل، نزار قباني شاعر المرأة و الحب ( القاهرة: دار الكتاب العربي، ٢٠٠٨)، ص. ٩١

<sup>١٨</sup> محمد شهيد الإسلام، نزار قباني: شاعر الحب والمرأة، مجلة ذكا العربية، جامعة دكا، (١٤، ١٥)، (٢٠١٢)، ص. ٣.

<sup>١٩</sup> رزكا يوليا ساري، جمالية قصيدة "القدس" لنزار قباني (دراسة تحليلية)، جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، س ٢٠١٦، ص. ١٠-١١

<sup>٢٠</sup> مرجع السابق، ص ٣.



الحقوق بالجامعة السورية في دمشق وتخرج فيها سنة ١٩٤٥ م. وكان نزار قد أتقن ثلاث لغات الفرنسية والإنجليزية بالإضافة إلى لغته الأم العربية التي أتقنها، و هو تعلم اللغة الانجليزية على أصولها، عندما عمل سفيرا لسوريا في لندن بين عامي ١٩٥٢-١٩٥٥.<sup>٢١</sup>

وفي سنة ١٩٤٥ بعد تخرجه من كلية الحقوق خدم بلاده بالتحاقه في السلك الدبلوماسي بوزارة الخارجية السورية. وفي سنة ١٩٢٥ عين اولاً في السفارة السورية في القاهرة وله من العمر ٢٢ عاماً. ولما كان العمل الدبلوماسي من شروطه الاستقرار، فلم تطل إقامة نزار في القاهرة حتى سنة ١٩٤٨ م. فانتقل منها إلى عواصم أخرى مختلفة، وعمل في السفارة السورية في أنقرة (١٩٤٨-١٩٥٢) ولندن (١٩٥٥-١٩٥٢) ومدريد (١٩٥٩-١٩٥٥) وبكين (١٩٦١-١٩٥٩) وبيروت.<sup>٢٢</sup>

وفي بداية مرحلة دراسته الجامعية تمكن من نشر ديوانه الأول "قالت لي السمراء". هذه بعض الأعمال الشعرية المشهورة للشاعر نزار قباني : " قالت لي السمراء "، "أنت لي"، "كتاب الحب"، وغيره.

١. قالت لي السمراء<sup>٢٣</sup>  
يعتبر كتاب "قالت للسمرة" للشاعر نزار قباني في عام ١٩٦١ هي مجموعة من القصائد الشعرية التي تتناول الحب والغرام والعواطف العاطفية. يتركز الكتاب على الشخصية الأنثوية التي تطلق عليها "السمرة"، وهي تعبر عن الأنوثة والجاذبية والقوة الداخلية للمرأة.

<sup>٢١</sup> مرجع السابق، ص ٢.

<sup>٢٢</sup> نفس المكان.

<sup>٢٣</sup> أحمد حيدوش، شعرية المرأة وأنوثة القصيدة : قراءة في شعر - دراسة نزار قباني (دمشق: اتحاد

الكتاب العرب، ٢٠٠١)، ص. ١٦

٢. أنت لي<sup>٢٤</sup>

كتاب "أنت لي" هو مجموعة من القصائد الشعرية التي كتبها الشاعر السوري نزار قباني في عام ١٩٥٠. يركز الكتاب على الحب والعشق والعواطف الرومانسية. تتناول القصائد في الكتاب علاقة الحب بين الرجل والمرأة، وتعبر عن الشغف والغرام والجاذبية الجسدية والعاطفية التي يمكن أن تنشأ في سياق العلاقة العاطفية.

٣. كتاب الحب<sup>٢٥</sup>

كتاب "كتاب الحب" للشاعر نزار قباني مجموعة من القصائد الشعرية التي نشرت في عام ١٩٧٠. تتناول القصائد في الكتاب مجموعة واسعة من المواضيع المرتبطة بالحب، بدءاً من الشغف والغرام وصولاً إلى فقدان الحنين. يستخدم الشاعر نزار قباني في قصائده لغة عاطفية وشغوفة تعبر عن المشاعر العميقة والتجارب الشخصية في مجال العلاقات العاطفية. تتميز قصائد "كتاب الحب" بأسلوبها الجذاب والمشوق، واستخدامها للصور الجميلة والمعاني العميقة التي تنقل تجربة الحب والرومانسية. يعتبر الكتاب محاولة لفهم أعمق للعواطف البشرية. هذا عرض من بعض أعمال الشاعر نزار قباني، ولكن لا يزال هناك العديد من الأعمال الأخرى التي لم يتم ذكرها بسبب الحاجة إلى اختصار النص بسبب وفرة أعمال الشاعر.

في قصائد المذكورة، كتب نزار عن النساء والظلم الذي يتعرضن له. ومع ذلك، لم يكتب نزار قباني بذلك فقط. بعد هزيمة الدول العربية في حروبها ضد إسرائيل، ومع تدهور الأوضاع في سوريا، استجاب لهذه الظروف بكتابة قصائد سياسية أكثر صرامة

<sup>٢٤</sup> نفس المرجع، ص. ٣٣

<sup>٢٥</sup> نفس المرجع، ص. ٧١

ووضوحا. ومن القصائد هي "خبز وحشيش وقمر" (١٩٥٤) التي نعت فيها تدهور الأوضاع في العالم العربي بسبب الفساد والجهل والاعتقاد في الخرافات وغيرها.



## الباب الثالث الإطار النظري

### أ. التعريف بعلم الدلالة

البنية اللغوية ليست مجرد تسلسل للأصوات التي تشكّل الأشكال الصرفية داخل الجملة، بل يجب أن تحمل هذه الرموز دلالات ومعاني. كانت مسألة الدلالة واحدة من أقدم الموضوعات التي تناولها الفكر الإنساني عبر الحضارات المختلفة، حيث ساهم فيها الفلاسفة والمنطقيون وعلماء اللغة والبلاغيون وأصوليون من العرب وغيرهم. وقد تطور البحث في مجال الدلالة ضمن إطار علم اللغة الحديث من جانين: فمن الناحية النظرية، حدث تقدم كبير في تطوير نظرية الدلالة، ومن الناحية التطبيقية، تحقق تطور ملحوظ في إعداد المعاجم اللغوية. بالإضافة إلى ذلك، أصبح البحث في مجال الدلالة موضع اهتمام الباحثين في الفلسفة والعلوم الاجتماعية والأنثروبولوجيا وعلم النفس.<sup>٢٦</sup>

علم الدلالة جزء أساسي من علم اللغة، حظي باهتمام كبير قديماً وحديثاً، مع تطور مستمر في نظرياته وتطبيقاته، خاصة في إعداد المعاجم وتعليم العربية لغير الناطقين بها.<sup>٢٧</sup> دراسة اللغة من حيث دلالتها، أي باعتبارها وسيلة للتعبير عن الأفكار، تعدّ من أبرز موضوعات البحوث اللغوية. ويعرف هذا المجال باسم "علم الدلالة" أو "السيمنتيك" (Sémantique)، وهو مصطلح أطلقه العالم اللغوي ميشيل بريال<sup>28</sup>.

مصطلح "علم الدلالة" مستقر في العربية ويفضله معظم الباحثين على مصطلح "علم المعنى". يعود ذلك إلى أصالته ووضوحه، بالإضافة إلى سهولة النسبة إليه دون التباس،

<sup>٢٦</sup> محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللغة، د.ط، (القاهرة: دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع، د.س)، ص: ١٣.

<sup>٢٧</sup> نفس المرجع، ص: ١٣٠.

<sup>28</sup> علي عبد الواحد وافي، علم اللغة، الطبعة التاسعة، (دم. نضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، م٢٠٠٤)، ص: ٦-٨.

حيث تشير "دلالي" إلى هذا العلم بوضوح، على عكس "معنوي" التي تحمل دلالة مختلفة تعني مقابل "مادي". لذلك، يعد "علم الدلالة" المصطلح الأكثر شيوعاً بين اللغويين العرب المعاصرين.<sup>٢٩</sup>

أحمد مختار عمر في كتابه علم الدلالة أشار إلى تعريفات متعددة لعلم الدلالة من قبل العلماء، منها: أنه "دراسة المعنى"، أو "العلم الذي يدرس المعنى"، أو "الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى"، أو "الدراسة التي تبحث في الشروط اللازمة للرمز ليكون قادراً على حمل المعنى".<sup>٣٠</sup>

وفقاً للتعريف الأخير، يشمل موضوع علم الدلالة أي شيء يؤدي دور العلامة أو الرمز، سواء كانت هذه العلامات غير لغوية مثل إشارات الطريق، الإيماءات باليد، أو حركات الرأس، أو كانت لغوية مثل الكلمات والجمل. بمعنى آخر، يدرس علم الدلالة كل ما يحمل معنى، سواء كان رموزاً لغوية أو غير لغوية.<sup>٣١</sup>

الدكتور فريد عوض حيدر في كتابه علم الدلالة : دراسة نظرية وتطبيقية نقل عن معجم علم اللغة النظري للدكتور محمد علي الخولي تعريفاً لعلم الدلالة، حيث وصف بأنه تركيب إضافي في العربية يشير إلى دلالة الاسم على مسمى دون دلالة على الزمن. ويقابل المصطلح الإنجليزي Semantics. يشير كلا المصطلحين إلى فرع من علم اللغة يختص بدراسة العلاقة بين الرمز اللغوي ومعناه، تطور معاني الكلمات عبر التاريخ، تنوع المعاني، المجاز اللغوي، والعلاقات بين كلمات اللغة.<sup>٣٢</sup>

<sup>٢٩</sup> الدكتور محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللغة، د.ط، (القاهرة: دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع، د.س)، ص: ١٣٠.

<sup>٣٠</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، علم الدلالة، الطبعة الخامسة، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨م)، ص :

.١١

<sup>٣١</sup> نفس المرجع، ص: ١١-١٢.

<sup>٣٢</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، د.ط، (القاهرة: مكتبة الآداب،

١٤٢٦هـ-٢٠٠٥م)، ص: ١٤.

التعريف الذي اعتمده الدكتور فريد عوض حيدر لعلم الدلالة تبناه الباحث كذلك كتعريف لهذا العلم في الإطار النظري. واستناداً إلى ما قدمه الدكتور فريد من رؤى لغوية ومنهجه الفكري، أجرى الباحث دراسته، محلاً مشكلة البحث وفق نظرية علم الدلالة كما طرحها الدكتور فريد.

### ب. نشأة علم الدلالة وتطوره

تطرق الفلاسفة اليونانيون منذ العصور القديمة إلى موضوعات تعتبر من صميم علم الدلالة، مما يعني أن الدراسة الدلالية قديمة قدم التفكير الإنساني، ومتطورة بتطوره. ناقش الفلاسفة مثل أرسطو وأفلاطون اللغة وظواهرها، ومن بين القضايا التي تناولها هؤلاء الفلاسفة كانت العلاقة بين اللفظ ومدلوله. من ناحية أخرى، كان الفلاسفة الهنود يهتمون أيضاً بمباحث الدلالة، ولم يكن اهتمامهم أقل من اليونانيين. فقد تناولوا منذ وقت مبكر قضايا ترتبط بفهم طبيعة المفردات والجمل، وكانوا قد ناقشوا معظم القضايا التي يعتبرها علم اللغة الحديث جزءاً من علم الدلالة.<sup>٣٣</sup>

كان البحث في دلالات الكلمات من المواضيع التي لفت انتباه اللغويين العرب وأثارت اهتمامهم. تعتبر الأعمال اللغوية المبكرة في التراث العربي جزءاً من علم الدلالة، مثل تسجيل معاني الغريب في القرآن الكريم، والحديث عن مجاز القرآن، والتأليف في "الوجوه والنظائر" في القرآن. كما تشمل أيضاً إنتاج المعاجم الموضوعية ومعاجم الألفاظ. وحتى ضبط المصحف بالشكل يعد في جوهره عملاً دلالياً، لأن تغيير الضبط يمكن أن يغير وظيفة الكلمة، وبالتالي يغير معناها.<sup>٣٤</sup>

<sup>٣٣</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، علم الدلالة، الطبعة الخامسة، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨م)، ص:



- توسعت اهتمامات العرب في دراسة الدلالة لتشمل العديد من الجوانب، ومنها:<sup>٣٥</sup>
١. محاولة ابن فارس في معجمه المقاييس ربط المعاني الجزئية للمادة بمعنى عام يجمعها.
  ٢. محاولة الزمخشري في أساس البلاغة التمييز بين المعاني الحقيقية والمعاني المجازية.
  ٣. البحوث الدلالية التي تضمنتها كتب مثل المقاييس لابن فارس، الصاحبي في فقه اللغة لابن فارس، الخصائص لابن جنين، المزهر للسيوطي، وغيرها.
  ٤. اهتمام الأصوليين بعقد أبواب للدلالات في كتبهم، التي تناولت مواضيع مثل دلالة الألفاظ، دلالة المنطوق، ودلالة المفهوم.
  ٥. إشارات ودراسات عديدة للمعنى في مؤلفات الفارابي، ابن سينا، الغزالي، القاضي عبد الجبار وغيرهم.
  ٦. اهتمام البلاغيين في دراسة الحقيقة والمجاز، بالإضافة إلى دراسة أساليب مثل الأمر، النهي، الاستفهام، وغيرها.
- وجود الاهتمامات السابقة بمباحث الدلالة لا يعني أن علم الدلالة قد نشأ في نفس الوقت الذي نشأت فيه الدراسات اللغوية. بل يمكن القول إن بعض موضوعاته قد أثرت، وبعض أفكاره قد طرحت للمناقشة، ولكن دون أن يميز بشكل مستقل عن غيره من فروع علم اللغة أو حتى عن علوم أخرى كانت تعتبر بعيدة عنه. وبالتالي، يمكن اعتبار معالجة قضايا الدلالة بمفهوم العلم، وبمناهج بحث الخاصة، وعلى يد لغويين متخصصين، من ثمرات الدراسات اللغوية الحديثة وأحد أهم نتائجها.<sup>٣٦</sup>

<sup>٣٥</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، علم الدلالة، الطبعة الخامسة، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨م)، ص:

٢٠-٢١.

<sup>٣٦</sup> نفس المرجع، ص: ٢١-٢٢.

## ج. أنواع الدلالات اللغوية

يتناول علم الدلالة العديد من الموضوعات المتعلقة بالرموز اللغوية وغير اللغوية. فالرموز اللغوية تتمثل في كلمات اللغة، بينما توجد الرموز غير اللغوية في الإشارات والأفعال التي يقوم بها الإنسان. وفقاً لمنظور الدكتور فريد، تنقسم الدلالات اللغوية إلى خمسة أنواع: <sup>٣٧</sup>

### ١. الدلالة الصوتية

المراد بالدلالة الصوتية هو المعنى الذي يستمد من طبيعة بعض الأصوات. فعندما يتم استبدال أو تغيير صوت في كلمة بصوت آخر، يؤدي ذلك إلى اختلاف في دلالة الكلمتين. كذلك، إذا تم إضافة أو حذف صوت من الكلمة، فإن ذلك يؤدي إلى تغيير في معناها وفقاً لهذا التغيير الصوتي. <sup>٣٨</sup>

### ٢. والدلالة الصرفية

هي الدلالة التي يعبر عنها بناء الكلمة، وتسمى أيضاً الوظائف الصرفية لها. وتشمل المعاني التي تستفاد من الأوزان والصيغ المجردة عن السياق. <sup>٣٩</sup>

### ٣. والدلالة النحوية

هي الدلالة المستخلصة من استخدام الألفاظ أو الصور الكلامية في الجملة المكتوبة أو المنطوقة على المستوى التحليلي أو التركيبي. وتعرف أيضاً بالوظائف النحوية أو المعاني النحوية. <sup>٤٠</sup>

<sup>٣٧</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، علم الدلالة، الطبعة الخامسة، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨م)، ص:

٢١-٢٢.

<sup>٣٨</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، د.ط، (القاهرة: مكتبة الآداب،

١٤٢٦هـ-٢٠٠٥م)، ص: ٣٠.

<sup>٣٩</sup> نفس المرجع، ص: ٣٥.

<sup>٤٠</sup> نفس المرجع، ص: ٤٣.

#### ٤. والدلالة المعجمية: المعنى المعجمي

#### ٥. والدلالة السياقية

هي الدلالة التي يحددها السياق اللغوي، وهو البيئة اللغوية التي تحيط بالكلمة أو العبارة أو الجملة. كما تستمد أيضاً من السياق الاجتماعي وسياق الموقف، وهو السياق الذي يقال فيه الكلام بكل عناصره مثل المتكلم والمستمع، بالإضافة إلى الظروف المحيطة والمناسبة التي قيل فيها الكلام.<sup>٤١</sup>

#### د. التغير الدلالي

تتغير الألفاظ وتطور مع مرور الزمن، فقد يحدث تغيير في شكلها أحياناً، وفي دلالتها أحياناً أخرى. ويعتبر تطور الدلالة أمراً شائعاً في جميع اللغات، حيث يلاحظه كل دارس لمراحل تطور اللغة وتاريخها. بينما يرى البعض أن التشاؤم يعد مشكلة قد تفر الألفاظ منها، فإن من يؤمن بحياة اللغة وتكيفها مع الزمن يعتبر هذا التطور ظاهرة طبيعية ناتجة عن ضرورة ملحة.<sup>٤٢</sup>

في هذا المجال من علم الدلالة، قدم العلماء مصطلحات متنوعة رغم أنها تكاد تكون متشابهة. استخدم الدكتور إبراهيم أنيس مصطلح "تطور الدلالة" في كتابه دلالة الألفاظ، بينما استخدم الدكتور أحمد مختار عمر مصطلح "تغير المعنى" في كتابه علم الدلالة. وفي وقت لاحق، قدم الدكتور فريد عوض حيدر مصطلح "التغير الدلالي" وفسره في كتابه علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية.<sup>٤٣</sup>

<sup>٤١</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، د.ط، (القاهرة: مكتبة الآداب، ١٤٢٦هـ-٢٠٠٥م)، ص: ٧١.

<sup>٤٢</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، الطبعة الثالثة، (د.م، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٦هـ)، ص: ١٢٢-١٢٣.

<sup>٤٣</sup> نفس المرجع، ص: ٧١.

التغير الدلالي هو مصطلح من مصطلحات علم الدلالة المعاصر، ويشير إلى وصف لحدث لا يتضمن دلالة زمنية. يستخدم هذا المصطلح للإشارة إلى تغيير معنى الكلمة مع مرور الزمن نتيجة لعوامل مثل الارتفاع أو الانخفاض أو التوسع أو التضييق أو المجاز، وما إلى ذلك. وينتمي هذا المجال من الدراسة الدلالية إلى علم الدلالة التاريخي.<sup>٤٤</sup>

يعد التغير الدلالي للمفردات من الحقائق المعترف بها لدى علماء اللغة المعاصرين، ويختلفون في المصطلحات التي يستخدمونها للإشارة إلى طرق هذا التغير. فبعضهم يطلق عليه "أشكال التغير الدلالي"، بينما يصفه آخرون بـ"مظاهر التغير الدلالي"، في حين يسميه البعض "قوانين التغير الدلالي". يشير هؤلاء العلماء إلى أشكال متنوعة لهذا التغير، التي تستحق أن ترصد لتتبع حركة الدلالة في تطورها مع ألفاظ اللغة عبر الزمن. وتعتبر هذه المظاهر من العناصر الأساسية التي يعتمد عليها في إعداد المعاجم التاريخية بشكل خاص، والمعاجم الأخرى بشكل عام.<sup>٤٥</sup>

تعود هذه الأشكال المتنوعة للتغير الدلالي إلى تقديم خطتين مختلفتين<sup>46</sup>

**الأولى هي الخطة المنطقية،** التي اقترحها بريال وآخرون من علماء أواخر القرن التاسع عشر. وتعتبر هذه الخطة بسيطة وسهلة التنفيذ، حيث لا يحتاج الباحثون سوى النظر في ثلاث احتمالات فقط.<sup>٤٧</sup>

- ١- إما أن يكون المعنى الجديد أوسع من القديم.
- ٢- وإما أن يكون أضيق منه.
- ٣- أو يكون مساويا له.

<sup>٤٤</sup> نفس المرجع، ص: ٧١.

<sup>٤٥</sup> نفس المرجع، ص: ٧١.

<sup>46</sup> نفس المرجع، ص: ٧١.

<sup>٤٧</sup> نفس المرجع ص: ٧١-٧٢.

والثانية هي الخطة النفسي، والتي تقوم على أساس ما طرحه أولمان من أن المعنى هو العلاقة بين اللفظ والمدلول. ومن هنا، تنشأ العلاقة بين الألفاظ فقط، أو بين المدلول أو المدلولات فقط، أو بين الألفاظ والمدلولات معا في نفس الوقت. وتعتمد هذه الخطة على طبيعة العلاقات من منظور علماء النفس<sup>48</sup>.

ومن هاتين الخطتين يمكن استنتاج أشكال التغير الدلالي التالية.<sup>49</sup>

١- تخصيص الدلالة أو تضيق المعنى.

٢- تعميم الدلالة أو توسيع المعنى.

٣- انتقال الدلالة.

٤- رقي الدلالة.

٥- انحطاط الدلالة.

٦- التحول نحو الدلالات المضادة.

هـ. انتقال الدلالة

في هذا النوع من التغير الدلالي، اختلف علماء الدلالة في تسميته بشكل طفيف. فقد أطلق عليه الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه دلالة الألفاظ "تغير مجال الاستعمال"، بينما سماه الدكتور أحمد مختار عمر في كتابه علم الدلالة "نقل المعنى". أما الدكتور فريد عوض حيدر، فقد استخدم مصطلح "انتقال الدلالة" في كتابه علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية.<sup>50</sup>

<sup>48</sup> نفس المرجع، ص: ٧١-٧٢.

<sup>49</sup> نفس المرجع، ص: ٧٣.

<sup>50</sup> نفس المرجع، ص: ٧٩.

يعتمد هذا النوع من التغير الدلالي على وجود علاقة مجازية، قد تكون علاقة مشابهة من خلال الاستعارة (metaphor)، حيث تستخدم الكلمة في غير معناها الأصلي بسبب هذه العلاقة، أو قد تكون علاقة غير مشابهة تأتي عبر المجاز المرسل (metonymy) بعلاقاته المتنوعة. ويطلق على هذا المعنى غير الأصلي للكلمة "المعنى المجازي (Transferred meaning)"، أي المحول عبر المجاز. ومن أمثلة انتقال الدلالة في حالة العلاقة المشابهة ما يلي:<sup>٥١</sup>

١. البيت: في الأصل كان يستخدم للدلالة على المسكن، ثم تم إطلاقه على "بيت الشعر" استناداً إلى الاستعارة التي تعتمد على ضم الأجزاء بعضها إلى بعض بطريقة معينة، كما يتم ضم أجزاء البيت في بنائه بشكل خاص.

٢. الهمج: كان يشير في البداية إلى ذباب صغير، يشبه البعوض، الذي يقع على وجوه الدواب. ثم تم استخدام نفس اللفظ للإشارة إلى الرعاع من الناس على نحو تشبيهي، حيث كان ينظر إليهم بشكل مماثل للذباب الصغير.

٣. الشوكية: كانت في البداية تشير إلى واحدة الشوك، ثم تم استخدامها للإشارة إلى أداة الطعام المعروفة، حيث استبدل المعنى الأصلي بمعنى مجازي بناء على تشابه الوظيفة (الحماية أو التفرقة) بين الشوك والشوكية.

ومن أمثلة انتقال الدلالة بناء على علاقة غير مشابهة ما يلي:

أ. علاقة السببية

كلمة "الثبور" في أصلها تعني الحبس، ثم استخدمت مجازاً للإشارة إلى الهلاك، لأن الحبس يؤدي إلى الهلاك.

<sup>٥١</sup> نفس المرجع، ص: ٧٩-٨٠.



ب. تسمية المحل باسم الحال

ج. علاقة الجزئية

أي إطلاق الجزء وإرادة الكل، مثل إطلاق العين على الجاسوس، والرقبة على العبد المملوك.



## الباب الرابع

### تحليل أنواع الحنين ودلالاتها في قصيدة "هل تخبئين معي إلى البحر" لنزار قباني

في هذا الباب أراد الباحث تحليل قصيدة نزار قباني التي تحمل عنوان "هل تخبئين معي إلى البحر". يهدف الباحث إلى تحليل المعاني التي تتعلق بالحنين التي تظهر في هذه الأبيات لنزار قباني من منظور دلالي في كتاب فصول في علم الدلالة للدكتور فريد عوض حيدر". تركيز الباحث في هذا البحث هو على الذي يحتوي على سياق الحنين لدى الشاعر، كما قال أحمد مختار أن المعنى الأسلوبي وهو ذلك النوع من المعنى الذي تحمله قطعة من اللغة بالنسبة للظروف الاجتماعية لمستعملها والمنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها.<sup>٥٢</sup>

#### أ. مناسبة القصيدة

أخذت هذه القصيدة من ديوان نزار قباني هكذا أكتب تاريخ النساء. تتألف هذه القصيدة من خمسة أبيات. تعبر هذه القصيدة عن حزنه العميق على وفاة زوجته. لقد تأثر نزار بشدة بوفاة زوجته لدرجة أنه أثار مشاعر جميع العرب من خلال قصائده، وشاركت جميع الشعوب العربية في الحزن على وفاتها. أثرت وفاة زوجته بشكل كبير على نفسية نزار. وبعد رحيل بلقيس، لم يتزوج نزار مرة أخرى.<sup>٥٣</sup>

#### ب. تحليل الدلالات على الحنين

و في هذا المجال سيحلل البحث دلالات الحنين بنظرية فريد عوض حيدر في كتابه علم الدلالة : دراسة نظرية و تطبيقية.

<sup>٥٢</sup> أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (القاهرة : علم الكتب، ١٩٨٥)، ص. ٣٨

## ١. علاقة الزمانية

وفقاً لفريد عوض حيدر، يعد أحد أنواع العلاقات الدلالية في المجاز المرسل هو عندما يذكر شيء أو ظاهرة بالإشارة إلى وقت أو فترة معينة ترتبط بحدوث أو وجود ذلك الشيء أو الظاهرة. بعبارة أخرى، يستخدم الوقت كرمز لتوصيف حالة أو حدث وقع في ذلك الوقت المعين.<sup>٥٤</sup> كما في قصيدة نزار قباني التالية :

"هل تحريين معي من الزمن اليابسِ إلى زمن الماء"<sup>٥٥</sup>

يعبر هذا الاقتباس عن الرغبة في التحرر من المعاناة أو الواقع الكئيب. في هذا النص، تشير كلمة "هريين" ليس فقط إلى الهروب الجسدي، ولكن أيضاً إلى التحول العاطفي والروحي. يريد الشاعر أن يترك الزمن المليء بالجفاف لينتقل إلى حالة أكثر خصوبة، حياة، ومعنى.

أم معنى اليابس لغة يشير إلى الحالة التي لا تكون رطبة أو تفقد السوائل. في سياق معين، تستخدم هذه الكلمة أيضاً بشكل مجازي لتصوير شيء جاف، فارغ، أو يفتقر إلى المحتوى سواء كان ذلك مادياً، عاطفياً، أو روحياً. وأم معنى الماء لغة إلى السائل الذي لا لون له، ولا رائحة، ولا طعم، وهو مادة أساسية للحياة<sup>٥٦</sup>.

أما المعنى المراد من كلتي الكلمتين (اليابس) و (الماء) لدى الشاعر فمعنى مجازي. كلمة "اليابس" تصور الجفاف العاطفي والروحي وحتى الاجتماعي. يمكن أن تعكس الحياة الجافة عالماً مليئاً بالمعاناة والفقدان أو العجز عن العثور على السلام والسعادة. في هذه الحالة، يمكن أن يعكس "الزمن اليابس" شعوراً بالفراغ أو الصعوبات التي يواجهها الشاعر ربما بسبب الحرب أو الصراع أو العجز عن الشعور بالسعادة الحقيقية.

<sup>٥٤</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، د.ط، (القاهرة: مكتبة الآداب،

١٤٢٦هـ-٢٠٠٥م)، ص: ٨٣.

<sup>٥٥</sup> نزار قباني، هل تحينين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص: ٢٥-٢٨

<sup>٥٦</sup> Departemen Pendidikan Nasional (Depdiknas) *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, edisi Ketiga. Jakarta: Balai Pustaka.

"زمن الماء" يعمل كاستعارة للمستقبل أو زمان مليء بالحياة والحب أو الفرص الجديدة الأفضل. زمن الماء هو رمز لفترة أكثر غنى بالمعاني، والرفاهية، أو العلاقات الأعمق.

الحنين في هذا الاقتباس يظهر من الرغبة في ترك "الزمن اليابس" المليء بالصعوبات والفراغ العاطفي، والانتقال إلى "زمن الماء" الذي ينطوي على حياة أكثر إحياءً وأملًا. يتجلى الحنين هنا في الرغبة في الهروب من وقت مليء بالصعوبات نحو حالة أفضل، أكثر حياة، ومليئة بالانتعاش العاطفي—وهو "زمن الماء". في "علاقات الزمانية"، لا ينظر إلى الزمن كونه وحدة وقت موضوعية فحسب، بل أيضا كرمز يعبر عن حالة عاطفية أو تجربة حياتية. هنا، "الزمن اليابس" يعبر عن شعور بالغبطة أو فقدان، بينما "زمن الماء" يعبر عن الأمل في التعافي، السلام، أو استعادة العلاقات. وفي اقتباس آخر:

"ألا يمكنني أن أحبك خارج المخطوطات العربية"<sup>٥٧</sup>

الاستعارة في هذا الاقتباس تربط الحب بـ"المخطوطات العربية"، التي ترمز إلى التراث الثقافي والتقاليد وهوية الشاعر كجزء من العالم العربي. تحتوي هذه العبارة على سؤال بلاغي يوحي بأن الحب والتعبير عن مشاعره العميقة لا يمكن فصلهما عن الإطار الثقافي والتاريخي العربي الذي يشكل أساس حياته.

"المخطوطات العربية" ترمز إلى الجذور الثقافية والقيم والتقاليد العربية التي تشكل جزءا من كيان الشاعر. غالبا ما ترتبط المخطوطة بالكتابات القديمة التي تحمل قيما فلسفية وروحية وجمالية. في سياق هذه الاستعارة، تصبح "المخطوطات العربية" رمزا

<sup>٥٧</sup> نزار قباني، هل تخبئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص: ٢٥-٢٨

للإرث الثقافي الذي يشكل طريقة فهم الشاعر للحب والتعبير عنه.<sup>58</sup> يضع الشاعر الحب في إطار التقاليد والجماليات العربية، مما يظهر أن حبه ليس مجرد شعور شخصي، بل يرتبط ارتباطاً وثيقاً بكيفية تأثير الإرث الثقافي العربي على نظرتة وتعبيره.

في سياق الحنين، تعكس هذه العبارة الشوق إلى الزمن الذي كانت فيه الثقافة العربية، بكل جمال وعمق مخطوطاتها، تشكل أساس الحب والفن والعلاقات الإنسانية. يتساءل الشاعر عما إذا كان من الممكن أن نحب دون لمس التقاليد التي كانت دائماً بمثابة الدليل والمرشد.

يحن الشاعر إلى علاقة حب تحمل عمقاً كما ينعكس في المخطوطات العربية. وهذا يظهر شعوره بوجود تغير في القيم أو في طرق التعبير عن الحب في العصر الحديث، الذي ربما فقد جوهره. المخطوطات العربية ليست مجرد وثائق مادية، بل هي رمز للماضي الجميل والمليء بالمعاني. وفي سياق الحنين، يبين الشاعر أن الحب الحقيقي لا يمكن فصله عن القيم والجماليات الموروثة من الثقافة السابقة.

تُصور الاستعارة "ألا يمكنني أن أحبك خارج المخطوطات العربية؟" حنيناً إلى زمن كان فيه الحب والعلاقات الإنسانية محاطة بتقاليد وقيم الثقافة العربية العميقة. يستخدم الشاعر هذه الاستعارة ليعبر عن الحب الحقيقي والمليء بالمعنى لا يمكن فصله عن الإرث الثقافي الذي يضفي الجمال والعمق والسياق على تلك التجربة. ومن خلال تساؤله عن إمكانية الحب دون هذه المخطوطات، يعبر الشاعر أيضاً عن نقده لتغيرات الزمن التي ربما أضعفت هذه القيم، وفي الوقت ذاته يعبر عن شوقه لجمال الحب الأصيل كما تعكسه التقاليد والجماليات العربية.

<sup>58</sup> Mahfud, Sahal dkk, "Kitâbah Arab Pegon Khashâishuha wa Ishâmâtuhâ fi Tathwîr Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah bi Indûnîsiyya", *Jurnal Arabiyat*, Vol. 5, No. 2, 2018

## ٢. علاقة السببية

هي علاقة دلالية في المجاز المرسل يطلق فيها على الشيء أو الظاهرة أو الحالة اسم السبب الذي يؤدي إلى وجودها، مع أن المقصود في الحقيقة هو النتيجة أو الأثر الناتج عن ذلك السبب.<sup>٥٩</sup> كما في قصيدة نزار قباني التالية :

" لقد جعلتنا الحرب الأهلية حيوانين بريين <sup>٦٠</sup>"

في هذا الاقتباس، تعتبر عبارة "حيوان بري" استعارة مركزية تحمل طبقات عميقة من المعنى. يستخدم هذا التعبير لوصف كيف أن الحرب الأهلية، كحدث صادم، قد أفسدت الإنسانية وحولت سلوكيات وعلاقات البشر إلى حالة من الفوضى والقسوة. "حيوانين بريين" لغة هو كائن يعيش دون قواعد اجتماعية أو أخلاقية. وفي سياق الاستعارة، تعبر هذه العبارة عن كيفية تسبب الحرب الأهلية في فقدان الإنسان جانبه الحضاري، ليعيش في حالة من الفوضى والخوف، حيث يهيمن غريزة البقاء كما لو كان حيوانين بريين. "الحرب الأهلية" لا تفسر فقط على أنها نزاع مسلح، بل تعتبر أيضاً رمزا للانقسامات الاجتماعية والعاطفية التي تدمر العلاقات الإنسانية، وتخلق شعورا بالغرابة، والفقدان، والصدمات النفسية. يصور التناقض في الوقت الحاضر كحالة مليئة بالفوضى، حيث فقد الإنسان هويته الإنسانية وأصبح يعيش كـ "حيوانين بريين" لقد تحولت العلاقات بين البشر إلى صراعات، وخوف، وشكوك. وعلى الرغم من عدم ذكر ذلك صراحة، فإن الحنين إلى الماضي يتجلى ضمناً من خلال هذا التناقض مع الماضي، حيث كان البشر يعيشون في سلام، ونظام، وعلاقات أكثر إنسانية. يحنُّ الشاعر إلى حالة أفضل يتمكن فيها الإنسان من العودة إلى قيم الإنسانية، والمحبة، والتضامن. ويصبح هذا الحنين نداء عاطفياً يذكر القارئ بالتأثير المدمر للحرب على الإنسانية.

<sup>٥٩</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، د.ط، (القاهرة: مكتبة الآداب،

١٤٢٦هـ-٢٠٠٥م)، ص: ٨٠.

<sup>٦٠</sup> نزار قباني، هل تجيئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص: ٢٥-٢٨



يرى الكاتب أن معنى الاستعارة "حيوانين بريين" لا يقتصر فقط على وصف تأثير الحرب الجسدي، بل يتعدى ذلك ليشمل التأثير النفسي. فالحرب الأهلية تفقد الشعور بالثقة والتضامن بين الأفراد أو الجماعات، مما يجعل الإنسان أشبه بـ"الحيوان" الذي يركز فقط على غريزة البقاء. تظهر هذه العبارة أن الحرب تُحوّل الإنسان إلى كائنٍ معترب عن القيم الأخلاقية والمعايير التي كان يتمسك بها سابقاً.

في هذا السياق، الحرب هي السبب الرئيسي الذي يؤدي إلى حالة فقدان الإنسان لطبيعته الإنسانية، حيث يتم تصوير ذلك من خلال التحول إلى "حيوان متوحش". تظهر علاقة السببية في كيفية أن الحرب الأهلية (السبب) لا تنتج فقط دماراً مادياً، بل أيضاً دماراً أخلاقياً وإنسانياً (النتيجة). يمكن تفسير معنى "حنين" بشكل ضمني على أنه شوق إلى الحالة الإنسانية قبل الحرب. ومع ذلك، لم تذكر هذه الكلمة بشكل مباشر؛ بل تظهر كنتيجة للمعاناة والدمار الذي سببته الحرب.

### ٣. علاقة المجاورة

علاقة المجاورة هي أحد أنواع العلاقات الدلالية في المجاز المرسل في علم البلاغة العربي. تحدث هذه العلاقة عندما تستخدم كلمة للإشارة إلى شيء قريب أو مرتبط بشيء أو ظاهرة مقصودة، لكنها ليست الشيء نفسه بشكل مباشر.<sup>٦١</sup> كما في قصيدة نزار قباني التالية:

"فماذا لا تلبسين قبعة الشمس"<sup>٦٢</sup>

عبارة "قبعة الشمس" في هذا الاقتباس هي استعارة مليئة بالرمزية والتواصل العاطفي. هذه الكلمات لا تحمل فقط معنى حرفياً (كحماية من حرارة الشمس)، ولكنها أيضاً تشير إلى الحماية، والحرية، والانفتاح على العالم الخارجي.

<sup>٦١</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، د.ط، (القاهرة: مكتبة الآداب، ١٤٢٦هـ -

٢٠٠٥م)، ص: ٨١.

<sup>٦٢</sup> نزار قباني، هل تجيئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص: ٢٥-٢٨

كاستعارة، "قبة الشمس" ترمز إلى الانفتاح والتقبل. إنها تمثل سلوكاً أو تجهيزاً لمواجهة تحديات الحياة، مثل الحرارة الشمسية التي تزعج. إنها رمز للحماية الجسدية والعاطفية ضد الأشياء التي تثقل أو تؤلم، ورمز للحرية التي تشير إلى الاستعداد للمغامرة، أو الاستكشاف، أو امتصاص تجارب جديدة.

هذا الاقتباس يحتوي على معنى الحنين من خلال تصوير الحالة المزاجية التي تشتاق للانفتاح وحيوية الحياة التي كانت موجودة في الماضي. في سياق الحنين، يتمنى الشاعر شخصاً أو حالة معينة كانت مليئة بالشجاعة، والحرية، والرغبة في استكشاف العالم. يبدو أن الشاعر يندب فقدان الشجاعة أو الاستعداد لدى الشخص الذي يتحدث إليه لمواجهة التحديات أو الاستمتاع بالحياة. تصبح عبارة "لماذا لا ترتدي قبة الشمس؟" انعكاساً للحنين إلى فترة كان فيها الشخص أكثر شجاعة، وانفتاحاً، واستعداداً لمواجهة العالم الخارجي.

المجاز "قبة الشمس" في هذا الاقتباس يحتوي على معنى الحنين من خلال تصوير الشوق إلى روح الحياة، والشجاعة، والانفتاح على العالم الذي قد يكون قد ضاع. من خلال السؤال البلاغي، لا يعبر الشاعر عن إحباطه فقط تجاه فقدان هذه الصفات، بل يدعو أيضاً إلى استرجاع اللحظات التي كان فيها الحياة تواجه بحماس وشجاعة. يعكس هذا الحنين الشوق الشخصي وأيضاً النقد لامتناع المجتمع عن مواجهة الخوف والتصدي لتحديات الحياة. وفي اقتباس آخر :

" إلى ليلٍ .. ورملٍ .. وماء .. فساعديني على لملمتك .."<sup>٦٣</sup>

تحتوي هذا الاقتباس على استعارة قوية، حيث تتحول عناصر الطبيعة مثل "ليلٍ" و"رملٍ" و"ماء" إلى تمثيلات لأجزاء الهوية أو المشاعر أو الذكريات التي تمزقت وتفرقت. يستخدم الشاعر هذه الصور ليعبر عن إحساسه بالفقدان والانفصال والحنين إلى الكمال الذي كان موجوداً ذات يوم.

<sup>٦٣</sup> نزار قباني، هل تجيئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص : ٢٥-٢٨

"ليل" يرمز إلى الظلام والغموض أو المشاعر التي لا يمكن الوصول إليها. في هذا السياق، قد يمثل الليل حالة من عدم اليقين أو الوحدة التي يشعر بها الشاعر في مواجهة الانفصال أو فقدان. "رمل" هو شيء هش، سهل التشتت، وصعب جمعه مرة أخرى. وهذا يعكس الذكريات أو العلاقات التي تفرقت، وأصبحت حبات صغيرة يصعب جمعها مرة أخرى. "وماء" غالبا ما يرمز إلى الحياة، ولكن في هذا السياق، يمكن أن يعكس الماء التغيير المستمر، والعجز عن الإمساك بشيء بشكل دائم، وإحساس الفقدان الذي يتدفق باستمرار.

الاقتراب هذا يعكس الحنين إلى وحدة العلاقة أو الهوية التي فقدت، مثل القطع المتناثرة من شيء كان في السابق كاملاً ومليئاً بالمعنى. عبارة "فساعديني على الممتلك" هي نداء عاطفي يكشف عن الحنين لإعادة الحالة إلى الماضي الجميل والكامل. الشاعر يحن إلى علاقة أو ذكرى كانت مثالية في الماضي لكنها الآن قد تفرقت. استخدام الاستعارة يوضح بأس الشاعر في محاولاته لإعادة توحيد ما فقد. هذه الصورة تعكس الرغبة في التغلب على التمزق الذي تسببه الزمن أو الصراعات. الشاعر يشعر بالانقسام العميق ويريد استعادة التناغم الذي كان موجوداً.

الاستعارة في الاقتباس هذا تصور الحنين بشكل عميق جداً. "إلى ليل، ورمل، وماء" هي رموز لفقدان والتجزئة، بينما "فساعديني على الممتلك" تظهر الشوق لاستعادة شيء فقد إلى حالته الكاملة والمثالية. يستخدم الشاعر هذه العناصر الطبيعية لتمثيل المشاعر والتجارب العاطفية المعقدة، مبرزاً كيف أن الفقدان والحنين إلى الماضي يمكن أن يشكلوا طريقة فهمنا للعلاقات، والهوية، والحب. وفي اقتباس آخر :

" فاللغة قطار ليلي بطيء "٦٤

في هذا الاقتباس يستخدم استعارة "القطار الليلي البطيء" لتصوير اللغة كأداة للتواصل أو التعبير. من خلال هذه الاستعارة، يصور قباني اللغة ليس فقط كأداة

<sup>٦٤</sup> نزار قباني، هل تجيئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص : ٢٥-٢٨

تستخدم للتحدث، بل كوسيلة بطيئة ومليئة بعدم اليقين، مثل رحلة القطار في الليل التي تسير ببطء.

"قطار ليلي" القطار الذي يسير في الليل يمكن أن يفسر كرحلة بطيئة ومظلمة، مليئة بعدم اليقين وربما العزلة. في هذا السياق، يرمز القطار الليلي إلى عملية التواصل التي ليست دائما سريعة أو واضحة. اللغة، في هذه الحالة، تصبح وسيلة بطيئة وأحيانا تبدو معطلة في نقل المشاعر أو المعاني العميقة.

كلمة "بطيء" تشير إلى أن اللغة، على الرغم من كونها وسيلة للتعبير عن المشاعر أو الأفكار، أحيانا لا تستطيع نقل عمق العواطف على الفور. وهذا يشير إلى وجود تأخير في طريقة تعبيرنا عن أنفسنا، خاصة عندما تكون مشاعرنا معقدة وثقيلة. هذه الاستعارة تحتوي أيضا على معنى الحنين لأنها تذكر بالأوقات التي كانت فيها التعبيرات والتواصل أبطأ وأكثر تفكيراً، وربما كانت أجمل وأعمق وأكثر معنى. هناك شوق إلى وقت أو حالة كان فيها اللغة أغنى وأكثر عمقا، ولكنها الآن أصبحت شيئا أسرع وأسطح أو محدودا.

الحنين إلى فقدان جمال اللغة، حيث يبدو أن الشاعر يشق إلى الزمان الذي كانت فيه وسائل التواصل أعمق وأكثر معنى، حيث كانت الكلمات تُختار بعناية وتقال بمشاعر صادقة. مع مرور الوقت، غالبا ما تبدو اللغة المستخدمة متعجلة وتفقد جوهرها. هذه الاستعارة تجسد الشوق إلى فترة كان فيها التواصل غير مستعجل وكان يحمل عمقا عاطفيا أكبر. القطار الليلي يمكن أن يرمز أيضا إلى الرحلة الداخلية البطيئة، المليئة بالتفكير والوحدة، حيث يسعى الشخص للتعبير عن أعمق مشاعره. هذا يعكس الشوق لعلاقة أعمق وأكثر صدقا، لا يمكن دائما نقلها بسرعة أو بسهولة.

استعارة "القطار الليلي البطيء" في هذه الأبيات تصور اللغة كوسيلة لا تكون بطيئة فقط في عملية التعبير، بل هي أيضا رحلة مليئة بالوحدة وعدم اليقين. في سياق الحنين، هذه الاستعارة تجسد الشوق إلى الماضي الذي كان فيه التواصل أعمق وأكثر

معنى، حيث كانت الكلمات تقال بعناية وبتعبير مليء بالمشاعر. هذه الاستعارة تعكس الحزن على التغيرات في طريقة التواصل في عالم أصبح سريعاً وملئاً بالعجلة.

#### ٤. علاقة الآلية

علاقة الآلية هي أحد أنواع العلاقات الدلالية المستخدمة في المجاز المرسل، حيث تقوم العلاقة بين شيئين على الأداة أو الوسيلة المستخدمة لتحقيق نتيجة أو غاية معينة. في هذه العلاقة، يتم ذكر شيء بالإشارة إلى الأداة أو الوسيلة التي تستخدم لتحقيقه، وليس إلى النتيجة نفسها بشكل مباشر<sup>٦٥</sup>. كما في قصيدة نزار قباني التالية:

" أريد أن تنقشي بالخط الكوفي على جلدك " <sup>٦٦</sup>

في هذا الاقتباس مجازاً معقداً يوحي بالجمال والحب والارتباط العميق بين الفن والثقافة وحب الإنسان. الخط الكوفي هو أسلوب كلاسيكي للخط العربي، يعد رمزاً للجمال الفني والروحي في الثقافة العربية. هنا، يصبح الخط الكوفي مجازاً لشيء خالد، مليء بالتفاصيل، وذو قيمة فنية عالية<sup>٦٧</sup>. حرفياً، يشير النقش إلى عملية تتطلب الدقة والتفاني والمثابرة. أما مجازياً، فهو يعكس الرغبة في التوحد العميق مع شخص ما، وترك بصمة الحب، وتزيين العلاقة بالقيم الخالدة. - A R

يريد الشاعر أن يعامل جسد محبوبته كأنه لوحة فنية، حيث يسكب عليه حبه وجماله الخالد، تماماً مثل عمل فني في الخط الكوفي. هذا يعد مجازاً يعبر عن شدة الحب المليء بالاهتمام والتقدير.

<sup>٦٥</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، د.ط، (القاهرة: مكتبة الآداب، ١٤٢٦هـ - ٢٠٠٥م)، ص: ٨٣.

<sup>٦٦</sup> نزار قباني، هل تجيئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص: ٢٥-٢٨

<sup>٦٧</sup> Latifatul Inayati, Nurul, *Pendidikan Bahasa Arab (Konsep Teori dan Aplikasinya dalam pembelajaran)*, (Jawa Tengah, Muhammadiyah University Press, 2024) hal. 95.

في سياق الحنين، يعبر هذا الاقتباس عن الشوق إلى شكلٍ مثالي ونقي وخالد من الحب، الذي يشبه في جماله الخط الكوفي. يحن الشاعر إلى علاقة حب لا تقتصر على البعد الجسدي أو الزمني، بل تمتد لتشمل أبعاداً جمالية وروحية وخالدة، مثل فن الخط العربي. يشير الخط الكوفي إلى عصر ازدهار الحضارة العربية، حيث كانت الفنون والحياة متشابكة في تناغم. ومن خلال الإشارة إلى الخط الكوفي، يعبر الشاعر عن حنينه إلى زمنٍ كانت فيه الحب والفن والثقافة ذات معنى عميق في الحياة.

الاستعارة "أنحت جسديك بالخط الكوفي" تصور الحب كفن جميل، خالد، ومفعم بالتقدير. في سياق الحنين، يعبر الشاعر عن شوقه إلى شكلٍ مثالي وعميق ومليء بالمعاني للحب، يشبه في جماله الخط العربي الكلاسيكي. تعكس هذه العبارة أيضاً حنيناً إلى الماضي الذي كان غنياً بالقيم الفنية والروحية، وفي الوقت ذاته، تشكل نقداً للعلاقات الحديثة التي فقدت تلك الأبعاد.

## ٥. علاقة الجزئية

علاقة الجزئية هي أحد أنواع العلاقات الدلالية في المجاز المرسل، حيث تقوم العلاقة بين شيئين على جزء من كل يذكر للإشارة إلى الكل نفسه. في هذه العلاقة، يذكر جزء من شيء ما، ولكن ما يقصد به هو الكل من ذلك الشيء أو الظاهرة.<sup>٦٨</sup> كما في قصيدة نزار قباني التالية:

" لقد انفجرت بيروت بين أصابعي "<sup>٦٩</sup>

<sup>٦٨</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، د.ط، (القاهرة: مكتبة الآداب، ١٤٢٦هـ -

٢٠٠٥م)، ص: ٨٢.

<sup>٦٩</sup> نزار قباني، هل تخبئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص: ٢٥-٢٨

في هذا الاقتباس يحتوي على استعارة غنية بالمعنى والرمزية. هذه الكلمات تصف الأثر العاطفي الكبير والمدمر، والتوتر الذي يشعر به الشاعر نتيجة للحدث المأساوي الذي وقع في بيروت، وهي مدينة مليئة بالذكريات والتاريخ بالنسبة له.

بيروت هنا تمثل مدينة لا تعرف فقط بجمالها، ولكن أيضاً بسبب الصراعات والحروب التي تمزقها. هذه الانفجار، على الرغم من أنها تشير إلى حدث مادي (الحرب أو التدمير)، فإنها أيضاً تمثل التدمير العاطفي والعقلي الذي يشعر به الشاعر. يشير هذا الانفجار إلى الانحدار، والدمار، والخراب الذي يؤثر على حياة الشاعر الاجتماعية والثقافية والشخصية بأكملها.

في العبارة "بين أصابعي"، هناك معنى عميق يتعلق بالقرب الشخصي للشاعر من الدمار الذي حدث. "بين أصابعي" توحى بأن هذا الحدث لم يحدث فقط في الخارج، بل أيضاً في داخله، مدمراً ومعكراً كل جزء من هويته وحياته. إنها رمز مادي وعاطفي لكيفية تسرب الأحداث الكبرى (مثل الحرب أو التدمير الاجتماعي) إلى الحياة الشخصية للفرد.

في سياق الحنين إلى الماضي، يظهر هذا الاقتباس الشوق إلى بيروت في الماضي، حين كانت أكثر سلمية وجمالاً قبل أن تدمرها الحرب. الشاعر يشترك إلى المدينة التي كانت مليئة بالذكريات الجميلة والحياة السلمية. في هذا السياق، بيروت ليست مجرد مكان جغرافي، بل هي رمز للماضي الأفضل والأبسط الذي ضاع بسبب الحرب.

بيروت كرمز للماضي الأفضل قبل الحرب والفوضى، كانت بيروت تعرف كمركز ثقافي وفكري للعالم العربي. الشاعر يشترك إلى تلك الحقبة، عندما كانت بيروت مدينة مليئة بالحرية والإبداع والحياة النابضة بالحياة. جملة "لقد انفجرت بيروت بين أصابعي" تظهر عمق شعور الشاعر بالفقدان. الدمار الذي لحق بيروت لم يحدث فقط في الفضاء العام أو الاجتماعي، بل امتد أيضاً إلى الحياة الشخصية والعاطفية للشاعر. "بين أصابعي"،



التي عادة ما تشير إلى الرقة والنعومة، هنا ترمز إلى التصدع والدمار العميق الذي يشعر به الشاعر.

الاستعارة "لقد انفجرت بيروت بين أصابعي" تحمل معنى قويا للحنين، وتشير إلى اشتياق الشاعر للماضي الجميل لبيروت، الذي كان أكثر سلاما، حرية، وحياء نابضة. الانفجار الموصوف هنا ليس مجرد حدث مادي، بل أيضا دمار عاطفي يمتد إلى أعماق الشاعر. من خلال استخدام هذه الاستعارة، يعبر نزار قباني عن شعور عميق بالفقدان والحنين للمدينة والماضي الذي لم يعد موجودا، في الوقت نفسه يشير إلى نقده للعنف الذي يدمر الهوية وجمال الثقافة. وفي اقتباس آخر :

" لقد تكدس على شفاهنا شوكٌ كثيرٌ "٧٠

في هذا الاقتباس يحتوي على استعارة تصور مشاعر الانفصال، والصراع، أو الحزن من خلال تصوير "شوك" التي تنمو على "شفاهنا". يستخدم الشاعر هذه الاستعارة لتوضيح كيف أن الكلمات أو المشاعر التي عادة ما تعبر برقة ومحبة، أصبحت الآن حادة ومؤلمة.

الـ"شفاه" غالبا ما ترتبط بالتواصل، خصوصا بالكلام أو الكلمات. عادة ما تكون الشفاه هي المكان الذي تعبر فيه عن المشاعر أو العلاقات المليئة بالحب. في هذا السياق، تصبح الشفاه مكانا ينشأ فيه الألم. أما "شوك" فهي رمز للألم، والتحدي، أو الصراع الذي يخرق. استعارة الأشواك التي تنمو على الشفاه تصور كيف أن الكلمات التي ربما كانت مليئة بالحب أو السلام أصبحت الآن حادة، ومليئة بالجروح أو المشاعر المؤلمة.

في سياق الحنين إلى الماضي، تشير هذه الاستعارة إلى التغيير في العلاقات أو مشاعر الشاعر التي كانت ربما مليئة بالنعومة والدفء في الماضي، ولكنها أصبحت الآن مليئة

٧٠ نزار قباني، هل تجيئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص : ٢٥-٢٨

بالصراع أو التوتر. شوكٌ التي تنمو على الشفاه تمثل الشعور بفقدان جمال العلاقة التي كانت موجودة في السابق، والتي تحولت الآن إلى شيء مؤلم.

الشاعر يفتقد الفترة التي كانت فيها الكلمات التي تخرج من شفثيه قادرة على خلق الدفء والحب، ولكن الآن أصبحت تلك الكلمات مصدراً للألم والصراع أو الحزن. هناك حينين إلى اللحظات التي كانت فيها التوصلات أكثر جمالاً وملئمة بالحب. يظهر معنى الحنين من الحزن على التغيرات في طريقة تواصل الشاعر أو علاقته مع الآخرين. تعبر هذه العبارة عن صعوبة التعبير عن المشاعر في الوقت الحالي، التي قد تكون أكثر عرقلة بسبب الصراع أو المشاعر السلبية.

الاستعارة "لقد تكس على شفاها شوكٌ كثير" تعبر عن مشاعر الحنين إلى الجمال الذي فقد والتغير الذي حدث في العلاقات أو التواصل. في الماضي، كانت الشفاه تستخدم للتعبير عن كلمات مليئة بالحب أو السلام، ولكن الآن أصبحت تلك الكلمات حادة ومؤلمة، مثل الأشواك التي تنمو وتغرس. في سياق الحنين، تعكس هذه الاستعارة التغير الحزين في العلاقات أو المشاعر، وتلمح إلى الحنين للعودة إلى زمن كانت فيه الكلمات والعلاقات أكثر حبا. وفي اقتباس آخر من الرانري

AR - RANIRY  
٧١

"آه أم هو متعب أن أحبك بين فتحتين

في هذا الاقتباس، يستخدم قباني الاستعارة "بين فتحتين" لتصوير تجربة الحب التي تحمل توتراً وصعوبة كبيرة. الفتحة في اللغة العربية هي علامة التشكيل التي تشير إلى الحرف الصوتي "أ" في الكلمة، والتي في هذا السياق، قد ترمز إلى جانبين ضيقين أو محدودين للغاية.

"فتحتين" في النحو العربي، الفتحة هي علامة صوتية بسيطة توضع فوق الحروف. في هذا السياق، قد ترمز الفتحتان إلى مساحة ضيقة أو محصورة، وكأن الحب مقيد أو

<sup>٧١</sup> نزار قباني، هل تجيئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص: ٢٥-٢٨

مكبوت بسبب القيود الضيقة التي لا تمنح مساحة للحرية. هذه الاستعارة تشير إلى أن الحب في هذه الحالة يشعر بأنه محدود وغير حر، كما لو كان محصوراً بين علامتين تمنعان التعبير أو المشاعر.

"حبك بين فتحتين" هذه الاستعارة تعكس صعوبة الإرهاق في الحب في ظروف مليئة بالقيود. في العلاقات التي تخضع للتقاليد أو الأعراف أو الضغوط الخارجية، يصبح الحب وكأنه محصور في حدود لا يمكن تجاوزها. الحب الذي من المفترض أن يكون حراً ومعبراً يتحول إلى شيء محدود ومليء بالصراعات. هذه الاستعارة تحمل معنى الحنين، لأنه وراء التصريح عن مدى تعب الحب في القيود، هناك شوق لتجربة حب أكثر حرية ودون عوائق. قباني يفتقد الحالة التي يكون فيها الحب غير مقيد بالقوانين أو الضغوط الاجتماعية التي تقيد تعبيره.

القصيدة تعبر عن حنين الشاعر إلى فترة كان فيها الحب يعبر عنه بحرية، دون مواجهة القيود التي تقيد التعبير عن العواطف. "فتحتين" قد تشير إلى الحنين إلى فترة كان فيها الحب يتدفق بشكل طبيعي ودون عوائق، دون أن يعترضه المعايير الاجتماعية أو التقاليد المقيدة. إن "فتحتين" تعكس أيضاً الصراع الداخلي بين مشاعر الحب القوية والواقع الخارجي الذي يحد أو يقيد هذا الحب. هذا يصور الصعوبة والتوتر في الحب لشخص لا يمكن تحقيقه بشكل كامل بسبب الضغوط الخارجية التي تكون كبيرة جداً.

الاستعارة "بين فتحتين" في شعر نزار قباني تحمل معنى عميقاً عن الحنين والقيود في الحب. من خلال هذه الاستعارة، يصور قباني كيف أن الحب الذي من المفترض أن يكون حراً وجميلاً يصبح مرهقاً وملئاً بالصراع عندما يكون محصوراً في قيود ضيقة، سواء كانت من المعايير الاجتماعية أو التقاليد أو التوقعات التي تمنع التعبير عن الحب الحقيقي. يظهر الحنين هنا بسبب الشوق إلى زمن أو حالة كان يمكن فيها العيش في الحب بحرية أكبر وطبيعية دون الشعور بأننا محاصرون من قبل أي شيء. وفي اقتباس آخر :

" لماذا لا تخلعين ثوب الغبار وتلبسين أمطاري "٧٢

هذا الاقتباس يحتوي على استعارة غنية بالمعنى، خاصة في تصوير التغيرات العاطفية والحالة المتناقضة بين الماضي الذي مليء بالمعاناة والمستقبل المرغوب الذي يحتوي على الأمل والمشاعر الجديدة.

"ثوب الغبار" هنا يرمز إلى حالة ملوثة، باهتة أو منسية، وقد تشير إلى تجربة أو حالة عاطفية مليئة بالحزن، الصعوبات، أو القمع. الغبار غالباً ما يرمز إلى شيء منسي، قديم أو حتى مكسور، مما يخلق صورة لحياة مهملة أو غير مقدرة بعد الآن. الفستان يعكس إرثاً من الماضي المظلم الذي يجب التخلص منه. "أمطاري" هنا هي استعارة للمشاعر الجديدة المنعشة، التنقية، أو حتى التجديد. غالباً ما يعتبر المطر رمزاً للتنقية والتجديد، حيث يُحيي الحياة من جديد، ويزيل الغبار، ويمنح أملاً جديداً. في هذا السياق، تمثل هذه الأمطار تقديم الحب، والاهتمام، أو التجارب العاطفية الجديدة التي تمنح الإنعاش، وهي تأتي من الشاعر نفسه.

في هذا السياق، تحتوي الاستعارة على معنى الحنين إلى الماضي لأنها تلمس شوق الشاعر إلى زمن أفضل أو مثالي، ورغبته في ترك الأوقات المليئة بالصعوبات أو الظلام. الحنين لتغيير الماضي الصعب "فستان الغبار" هو رمز للماضي المليء بالمعاناة، حيث يشعر الشاعر أن الشخص الذي يحبه محاصر في حالة كثيفة أو مليئة بالصعوبات. قد يشير ذلك إلى الذكريات عن أوقات صعبة لا يمكن نسيانها، لكن الشاعر يرغب في أن يتخلى الشخص عن ذلك الماضي ويتجه نحو مستقبل أكثر إشراقاً.

٧٢ نزار قباني، هل تجيئين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩)، ص : ٢٥-٢٨

الحنين للتغيير والتجديد "أمطاري" تعكس رغبة الشاعر في إحداث تغيير ينعش ويظهر الذكريات القديمة المؤلمة. المطر هنا هو رمز للأمل الجديد الذي يمكنه شفاء الجروح القديمة، ويمنح السلام والحب الأكثر نقاء، ويحرر من عبء الماضي المظلم. هناك حنين لتغيير الوضع المليء بالغبار إلى وضع أكثر نظافة ومليء بالأمل، وهو ما يمثله المطر. الشاعر يريد أن يتمكن الشخص الذي يحبه من مسح الذكريات السيئة وبدء قبول شيء جديد، أكثر نقاء ومليء بالحب.

المجاز في هذا الاقتباس يعبر عن رغبة الشاعر في مساعدة الشخص الذي يحبه في التحرر من الماضي المليء بالمعاناة (الذي يرمز إليه "ثوب الغبار") والانتقال إلى مستقبل أكثر انتعاشاً ومليء بالأمل (الذي يرمز إليه "أمطاري"). هناك حنين للتغيير والتجديد، حيث يريد الشاعر أن يتمكن هذا الشخص من تغيير نفسه وإحياء الذكريات أو المشاعر التي تكون أكثر انتعاشاً وتحرراً، مثل المطر الذي يغسل ويمنح حياة جديدة.



## الباب الخامس

### خاتمة

في هذا الباب يسجل الباحث نتائج البحث ويقدم بعض التوصيات لمن له علاقة بهذا البحث.

#### أ. نتيجة

من نتائج البحث التي تم الحصول عليها من تحليل المعنى في قصيدة "هل تجيئين معي إلى البحر" للشاعر نزار قباني، التي تم تقديمها بشكل مفصل في الفصل الرابع، وجد الباحث أن المعنى الدلالي اللغوية قد تم الحصول عليه من الجمل والعبارات التي تحتوي على معاني الاستفهام، والجمل الاسمية، والأمر، والتوكيد، والتمني، والمفعول المطلق. كما توصل الباحث إلى أحد أشكال التغيير في الدلالة، وهو انتقال الدلالة (انتقال المعنى) في الكلمات والجمل التي تشير إلى معنى الحنين.

#### ب. توصية

بعد دراسة المشكلة وتحليلها وكتابة الرسالة، يقترح الباحث في الختام كما يلي :

١. يرجى من جميع طلب قسم اللغة العربية وأدبها أن يطلعوا على قصائد أخرى في الرثاء لما فيها من الفنون الشعرية الأصيلة.
٢. يرجى من مكتبة جامعة الرانيري ومكتبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية أن توفر الكتب ورسالات البحث الأدبي القديمة والحديثة بشكل مستمر لشدة الحاجة إليها.

## المراجع

### أ. المراجع العربية

- إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، الطبعة الثالثة، (د.م، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٦هـ).
- ابن منظور، لسان العرب (بيروت : دار الصادر ، ١٩٩٦)
- أحمد حيدوش، شعرية المرأة وأنوثة القصيدة : قراءة في شعر - دراسة نزار قباني (دمشق: اتحاد الكتاب العرب، ٢٠٠١).
- أحمد مختار عمر، علم الدلالة، الطبعة الخامسة، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨م).
- أحمد مطلوب، معجم مصطلحات النقد العربي القديم، (مكتبة لبنان ناشرون ٢٠٠١).
- رزكا يوليا ساري، جمالية قصيدة "القدس" لنزار قباني (دراسة تحليلية)، جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، س ٢٠١٦.
- رشيد يحياوي، الشعرية العربية - الأنواع والأغراض (أفريقيا الشرق : الدار البيضاء، ١٩٩١)
- شوقي ضيف، المعجم الوسيط (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية ٢٠٠٤م)
- مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، الجزء الأول (الطبعة الثامنة عشرة؛ صيدا- بيروت: المكتبة العصرية، ١٤٠٦هـ/١٩٨٧م).
- صلاح الدين صالح حسنين، الدلالة والنحو (مكتبة الأدب)
- علي عبد الواحد وافي، علم اللغة، الطبعة التاسعة، (د.م نخصة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٤م).
- فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، د.ط، (القاهرة: مكتبة الآداب، ١٤٢٦هـ-٢٠٠٥م).
- مجدى كامل، نزار قباني شاعر المرأة و الحب ( القاهرة: دار الكتاب العربي، ٢٠٠٨).



محمد رضوان، أسرار القصائد الممنوعة لشاعر الحب والحرية نزار قباني (دمشق: دار الكتاب العربي، ٢٠٠٤).

محمد شهيد الإسلام، نزار قباني: شاعر الحب والمرأة، مجلة دكا العربية، جامعة دكا، (١٤، ١٥، ٢٠١٢).

محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللغة، د.ط، (القاهرة: دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع، د.س).

نزار قباني، البطاقة الشخصية (الكروني: موقع الشاعر صالح زيادنة) صممت هذه

الصفحة في ١٢ نوفمبر ٢٠٠٠

نزار قباني، هل تخبين معي إلى البحر (بيروت، لبنان، ١٩٨٩).

ب. المراجع الإندونيسية

Departemen Pendidikan Nasional (Depdiknas) *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, edisi Ketiga. Jakarta: Balai Pustaka.

Arifianti, Ika dkk, *Semantik (Makna Referensial dan Makna Nonreferensial)*, (Jakarta:CV.Pilar Nusantara), hal. 9.

Mahfud, Sahal dkk, "Kitâbah Arab Pegon Khashâishuha wa Ishâmâtuhâ fi Tathwîr Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah bi Indûnîsiyya", *Jurnal Arabiyat*, Vol. 5, No. 2, 2018

Latifatul Inayati, Nurul, *Pendidikan Bahasa Arab (Konsep Teori dan Aplikasinya dalam pembelajaran)*, (Jawa Tengah, Muhammadiyah University Press, 2024) hal. 95.

Zulhairi dkk, Al-Hikmah Wa Dalalatiha Fii Qishah “Khabat Nar Nafsi”, Lii Imam Shafi’i, *Proceeding of ADIA*, 2024  
<https://journal.ar-raniry.ac.id/ADIA/article/view/4808>